

VIVA! ひめじ

<Edición en español> marzo de 2007 N.º 20

Informaciones de Festejos de Primavera	P. 1
Instituciones de Servicio Social (consejos e informaciones de la vida diaria etc.) ...	P.2,3
Noticias	P.4

Informaciones de Festejos de Primavera

El Día del Castillo [← “しろの^ひ日”] Viernes, 6 de abril

El 6 de abril, todos los años, se abren libres de entrada el Castillo de Himeji, el Zoo Municipal de Himeji, la Exhibición Permanente del Museo Municipal de Himeji etc.



- Castillo de Himeji : de 9.00 a 17.00h (entrada antes de las 16.00)
- Zoo Municipal : de 9.00 a 17.00h (entrada antes de las 16.30)
- Museo Municipal : de 10.00 a 17.00h

Por estas fechas estarán en sazón las flores de cerezo; habrá mucha gente yendo de “*admiración de las flores*” [←お花見^{はなみ}].

Alrededor del *Día del Castillo*, podrán disfrutar varios festejos en torno al Castillo: *Reunión de admiración de las flores en el Castillo* [←姫路城観桜会^{ひめじじょうかんおうかい}], *Concierto de tambores por las flores* [←お花見太鼓^{はなみだいこ}], *Reunión de admiración nocturna de las flores en el Castillo* [←姫路夜桜見学会^{ひめじよざくらげんがくかい}] etc.

Concierto “Armonía Matutina” en la Sala del Parnaso [←パルナソス朝のハーモニー^{ばるなそすあさはもにー}]

En la Sala del Parnaso, se da un concierto por la mañana de los segundos sábados de mes con el fin de que se lo disfrute sin ceremonia. La Sala es conocida por su órgano.

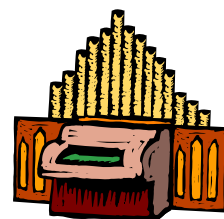
El próximo concierto será :

Fecha: sábado, 14 de abril, de 10.30 a 11.30h
(apertura de la Sala a las 10.00)

Interpretación: de música clásica Entrada : gratis

Acceso: de la Estación de Himeji, tomar un autobús municipal, en la Parada n.º 2

de la Terminal Norte, de Línea ⑧ para “書写ロープウェイゆき”^{shosharo puu e i yuki} o de Línea ⑨ para “大池台ゆき”^{o o ike dai yuki}, bajándose en la Parada “姫高バス停前”^{hime kou basu tei mae} (viaje de unos 15 minutos).



Las Peanas Festivas en Himeji [←サ祭り屋台in姫路^{さまつやたいひめじ}], sábado, 19 de mayo, de 10.00 a 16.00h

Lugar: Plaza Sannomaru [←三の丸広場^{さんまるひろば}] del Castillo · C/Otemae Dori [←大手前通り^{おおてまえどお}]

Las peanas festivas se ponen en servicio originalmente en templos en ocasión de fiestas de otoño. Pero, con motivo de *Las Peanas Festivas*, se reúnen en el Castillo de mayo varias peanas festivas, saliendo de los barrios de la ciudad; un centenar de hombres llevan en hombros una peana de más o menos dos toneladas, cuyo vigor valdrá la pena de experimentar.



Instituciones de servicio social en Himeji

~ Orientación de Servicios e Informaciones para Habitantes Extranjeros ~

La administración municipal de Himeji y la provincial de Hyogo proporcionan varias informaciones, servicios sociales e incluso la orientación para habitantes extranjeros. Las siguientes son algunas instituciones :

Orientación General para Refugiados de Indochina (en vietnamita)

Materia : Asuntos generales
Fecha y Hora : los martes 10:00-12:00, 13:00-16:00
Consultores : Consultor e intérprete de Oficina Central de Ayuda de Refugiados, Sucursal de Kansai de Fundación Bienestar y Educación de los Asiáticos
Lugar : Centro de Orientación (Alcaldía 1º piso)
Teléfono : 079-221-2759

Orientación General (en portugués y español)

Materia : Asuntos generales
Fecha y Hora : 1º y 4º martes 13:00-16:00
Consultor : Intérprete
Lugar : Centro de Orientación (Alcaldía 1º piso)
Teléfono : 079-221-2107

Informaciones para habitantes extranjeros

Materia : Asuntos generales (en inglés)
Fecha y Hora : diario 8:35-17:20
Consultores : Oficiales de Asociación Internacional de Himeji
Lugar : Asociación Internacional de Himeji (3º piso Egret Himeji)
Teléfono : 079-287-0820

“Guía de Vida” para habitantes extranjeros

La Guía de Vida, que es una guía informativa (en inglés, chino, vietnamita, y portugués) de la vida diaria en Himeji, se da al hacer registro de habitante extranjero.

(acceso) Asociación Internacional de Himeji

3º piso del Egret Himeji, C/Honmachi N.º 68-290, Himeji, Hyogo 〒670-0012

Tel: 079-287-0820 Fax: 079-287-0824 e-mail: kokusai@city.himeji.hyogo.jp

Programas de Radio en Idiomas Extranjeros

FM COCOLO (76.5MHz)	
HYOGO HAPPENINGS (en inglés)	lunes 21:00 - 21:10
<small>ひょうごしんそくひろば</small> 兵庫情報広場 (en chino)	lunes 21:10 - 21:20
ACONTECE EN HYOGO (en español)	lunes 21:20 - 21:30
ACONTECE EM HYOGO (en portugués)	lunes 21:30 - 21:40
FM GENKI (79.3MHz)	
Programa en vietnamita	domingos 15:00 - 15:05

Plaza Internacional Hyogo

En la Plaza se encontrarán sitios e informaciones facilitados en apoyo del intercambio internacional a través de eventos, seminarios, aprendizaje de lenguas etc.

Centro de información internacional

Es un centro donde se consigue varias informaciones relacionadas al intercambio internacional. Cuenta con ordenadores para acceder a Internet, televisores equipados de vídeo, periódicos, revistas etc., cuya utilización se ofrece gratis a los habitantes extranjeros que viven en Hyogo.

Oficina en apoyo de actividades de ONG

Esta oficina está disponible a los grupos dedicados al intercambio y cooperación internacionales para sus reuniones o trabajos. La oficina está equipada con mesas, una fotocopiadora, una impresora, una plegadora, cajas de cartas (de utilización gratuita) y consignas automáticas (de utilización pagada).

Oficina de Educación de Lengua Japonesa.

Como la central de la educación de la lengua japonesa en Hyogo, ésta da varios tipos de apoyo a los profesores de lengua japonesa y los voluntarios para construir redes de actividad con el fin de crear óptimos planes de estudios y materiales auxiliares educativos .

Además de las facilidades susodichas, la Plaza también cuenta con el Salón Internacional (gratuito) ,que es un espacio como para sentirse en casa, Galería Internacional (utilización pagada) y Sala de conferencia (de alquiler).

(acceso)

Plaza Internacional Hyogo

Centro Internacional de Desarrollo de Salud

5-1, 1-chome, Wakinohama Kaigan-dori,

Chuo-ku, Kobe, Hyogo, 651-0073

Tel: 078-230-3060 Fax: 078-230-3080

URL: <http://www.hyogo-ip.or.jp>

Horario

lunes – viernes 9:00 – 20:00

(Sala de Conferencia 9:00 – 21:00)

sábados 9:00-17:00

Se cierra los domingos, días festivos, de año nuevo y fin de año.

Se puede buscar libros por Internet.



Centro de Servicio Informativo y Consultivo para Habitantes Extranjeros de Hyogo

Para una mejor vida, se les ofrecen gratis servicios e información en todos los aspectos de la vida diaria a los habitantes extranjeros de Hyogo. Se puede comunicar en inglés, chino, español, portugués y japonés. Para consultas sobre asuntos legales, es necesaria una cita previa..Se asegura una reserva absoluta sobre las consultas.

Asuntos generales lunes – viernes 9:00 – 17:00

Asuntos legales lunes 13:00 – 16:00

Centro de Consultas Generales para Habitantes de Hyogo

6º Piso, Torre de Cristal de Kobe,

1-3, 1-chome, Higashikawasaki-cho,

Chuo-ku, Kobe, Hyogo, 650-0044

Tel: 078-382-2052 Fax: 078-382-2012

☆☆☆ Noticias de Asociación Internacional de Himeji ☆☆☆

Se abrirá un *CURSO DE JAPONÉS* para residentes extranjeros: 1.º en el ejercicio 2007, diez sesiones de mayo a julio de 2007, en las que se aprenderá con profesores especialistas el japonés de nivel elemental indispensable para la vida diaria (gramática, conversación, lectura y escritura):

Clases : Nivel elemental A, -B, -C, -D-1, -D-2 ※provisionales

Número de plazas : 20 cada clase

Tasa de matrícula : ¥3.000 (para las diez sesiones)

Precios de textos : Clases nivel elemental A, -B, -C, -D-2

『みんなの日本語 (El japonés para todos) Libro principal』 ¥2.625 (con IVA)

『みんなの日本語 (El japonés para todos) Libro complementario』 ¥2.100 (con IVA)

Clase nivel elemental D-1 ※no determinado

Lugar de clase : Asociación Internacional de Himeji
Igre ("Egret" en inglés: "Garza blanca" en español) Himeji Piso 4.º
C/Honmachi, N.º 68-290, Himeji

Matrícula : Para asistir a las clases se ruega matricularse previamente en la oficina de Asociación Internacional de Himeji (Igre Himeji Piso 3.º)

Fecha de matrícula : A partir de los principios del mes de abril
※ Consultas a la oficina de la Asociación indicada al pie o
URL. <http://www.himeji-iec.or.jp/>



※※※ notas de la redacción ※※※

La primavera es una temporada de despedidas y encuentros. Se tendrá varias ocasiones de ir vestido formalmente. En esta edición se dan informaciones sobre la etiqueta en los funerales que, esperamos, sirvan de gobierno. También sobre *el Día del Castillo* como festejos de primavera, en que se encontrarán muchos locales públicos gratuitos; ¡que se lo pasen bien!

El número 21 de *VIVA HIMEJI!* se publicará en julio de 2007. Se agradecerán comentarios y sugerencias.

Los traductores y los correctores nativos

Portugués : Kozue Higashimura

Vietnamita : Ken Ishida, Nguyen, Hiroko Kajiwara

Español : Hirotoshi Koma, Takeo Adachi

(Ponemos los nombres sólo de quienes permitieron exponerlos.) Agradecemos su ayuda.

“VIVA !ひめじ” Buscamos colaboradores que ayuden en la traducción y corrección.
Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Asociación Internacional de Himeji
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 〒670-0012
TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824
Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp